

Trâgna Stanka za vodica

Bulgarien / Severnjaško

The musical score is written on two staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 3/8 time signature. It contains the first line of the melody with lyrics 'Trâg - na Stan - ka za vo - di - ca s kri - va'. Above the staff are dynamic markings 'F', 'B', and 'gm'. The second staff starts with a '4' above the first measure, indicating a four-measure rest. It continues with the melody and lyrics 'no - va ko - bi - li - ca, ko - bi - li - ca.' Above the staff are dynamic markings 'C' and 'F'. The piece concludes with a double bar line.

// Trâgna Stanka za vodica s kriva nova kobilica. //
// Nasrešta i ludo mlado, to na Stanka progovarja: //
// Daj mi, Stanke, studna voda, studna voda kladenčova. //
// Mene mama zarâčala ergen voda da ne davam. //

// Тръгна Станка за водица с крива нова кобилица //
// Насрешта и лудо младо, то на Станка проговаря: //
// Дай ми, Станке, студна вода, студна вода кладенчова. //
// Мене мама заръчала ерген вода да не давам. //

*Stanka macht sich auf dem Weg zum Wasser, mit dem krummen neuen Tragstange.
Ihr entgegen kommt ein verrückter junger Bursche und spricht zu Stanka:
Gib mir, Stanka, kaltes Wasser, kaltes Wasser aus dem Brunnen.
Meine Mutter hat mir aufgetragen, Burschen kein Wasser zu geben.*

*Stanka is going to the water with the crooked new yoke.
Along comes a crazy youngster and says to Stanka:
Give me, Stanka, cold water, cold water from the well.
My mother has instructed me not to give water to young men.*